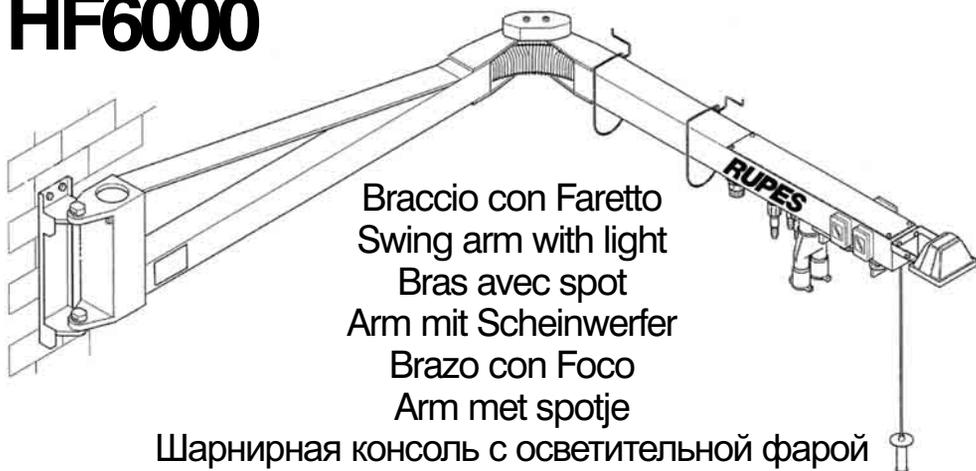


RUPES



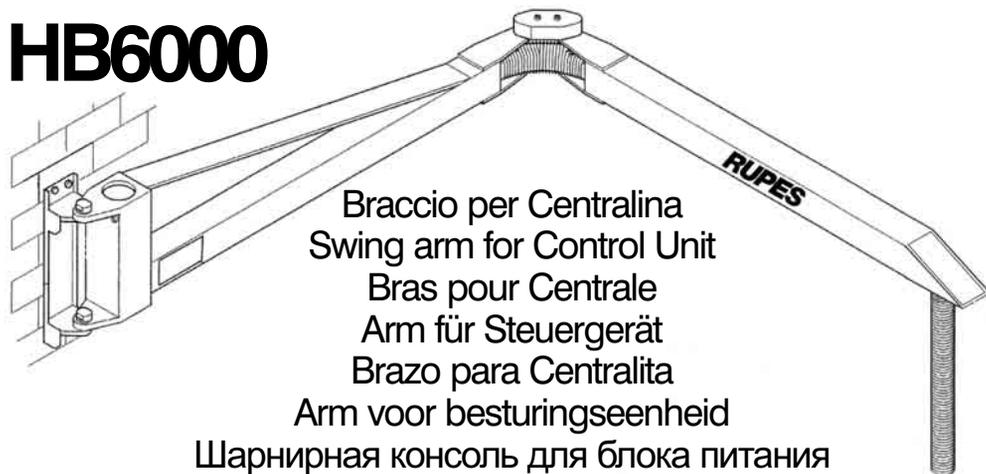
HF6000



Braccio con Faretto
Swing arm with light
Bras avec spot
Arm mit Scheinwerfer
Brazo con Foco
Arm met spotje

Шарнирная консоль с осветительной фарой

HB6000



Braccio per Centralina
Swing arm for Control Unit
Bras pour Centrale
Arm für Steuergerät
Brazo para Centralita

Arm voor besturingseenheid

Шарнирная консоль для блока питания
и управления

ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO
AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **GB CONFORMITY DECLARATION**
F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ **D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**
E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **ND VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**
RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



**I ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO,
L'USO E LA MANUTENZIONE**



**GB STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS**



**F INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE
EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**



D GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG



**E INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA
EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO**



**ND AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING,
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**



RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



I TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE **D KENNDATENSCHILD**
F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION **ND KENNDATENSCHILD**
E PLACA DE IDENTIFICACION **RU ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ
ТАБЛИЧКА МАШИНЫ**
GB IDENTIFICATION PLATE



I GARANZIA **GB GUARANTEE** **F GARANTIE** **RU ГАРАНТИЯ**
D GARANTIE **E GARANTIA** **ND GARANTIE**



I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura **CE**: 96

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che i **bracci per uso industriale** rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

73/23/CEE Bassa Tensione
89/336/CEE Compatibilità elettromagnetica
89/392/CEE Macchine + **98/37/CEE**

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:
EN 60335-1 Norma di sicurezza elettrica generale
EN 60204-1 Norma di sicurezza generale per apparecchiature industriali

Compatibilità elettromagnetica: **EN 55014-1**

GB

CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the **CE** mark: 96

We declare on our responsibility that the represented **arms for industrial use** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

73/23/CEE Low Tension
89/336/CEE Electromagnetic Compatibility
89/392/CEE Machines + **98/37/CEE**

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force:

Low Tension:
EN 60335-1 General electrical safety norms
EN 60204-1 General electrical safety norms for industrial equipment

Electromagnetic compatibility: **EN 55014-1**

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Anné de apposition de la marquéture **CE**: 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que **bras pour l'usagé industriel** représenté, est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:

73/23/CEE Basse Tension
89/336/CEE Compatibilité électrimagnétique
89/392/CEE Machines + **98/37/CEE**

Les proves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes:

Basse Tension:
EN 60335-1 Norme de sécurité électrique générale
EN 60204-1 Norme de sécurité électrique générale pour appareillages industriels

Compatibilité électrimagnétique: **EN 55014-1**

D

KONFORMITÄTSEKLRÄUNG

Jahr der Befügung der Kennzeichnung **CE**: 96

Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte **Steuergerät für industriellen Einsatz** den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:

73/23/CEE Niederspannung
89/336/CEE Elektromagnetische Verträglichkeit
89/392/CEE Maschine + **98/37/CEE**

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt:

Niederspannung:
EN 60335-1 Allgemeine Richtlinie zur elektrischen Sicherheit
EN 60204-1 Allgemeine Richtlinie zur elektrischen Sicherheit von Industriemaschinen

Elektromagnetische Verträglichkeit: **EN 55014-1**

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **y brazos para uso industrial** es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las Normativas:

73/23/CEE Baja Tensión
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética
89/392/CEE Máquinas + **98/37/CEE**

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas:

Baja Tensión:
EN 60335-1 Norma de seguridad eléctrica general
EN 60204-1 Norma de seguridad eléctrica general para equipos industriales

Compatibilidad electromagnética: **EN 55014-1**

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Jaar waarin de **CE**-markering aangebracht is: 1996

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde **arms industrieel gebruik** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidsisen van de Richtlijnen:

73/23/EEG Laagspanningsrichtlijn
89/336/EEG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn
89/392/CEE Geraadschappen + **98/37/CEE**

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen:

Laagspanning:
EN 60335-1 Algemene elektrische veiligheidsnorm
EN 60204-1 Algemene elektrische veiligheidsnorm voor industriële apparaten

Elektromagnetische compatibiliteit: **EN 55014-1**

RU

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки **CE**: 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленные шарнирные консоли промышленного применения соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:

73/23/CEE Низкое напряжение
89/336/CEE Электромагнитная совместимость
89/392/CEE Машины + **98/37/CEE**

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Единными Европейскими нормами.

Низкое напряжение:
EN 60335-1 Основные требования по безопасности при работе с электричеством.

EN 60204-1 Особые требования для инструментов промышленного применения.

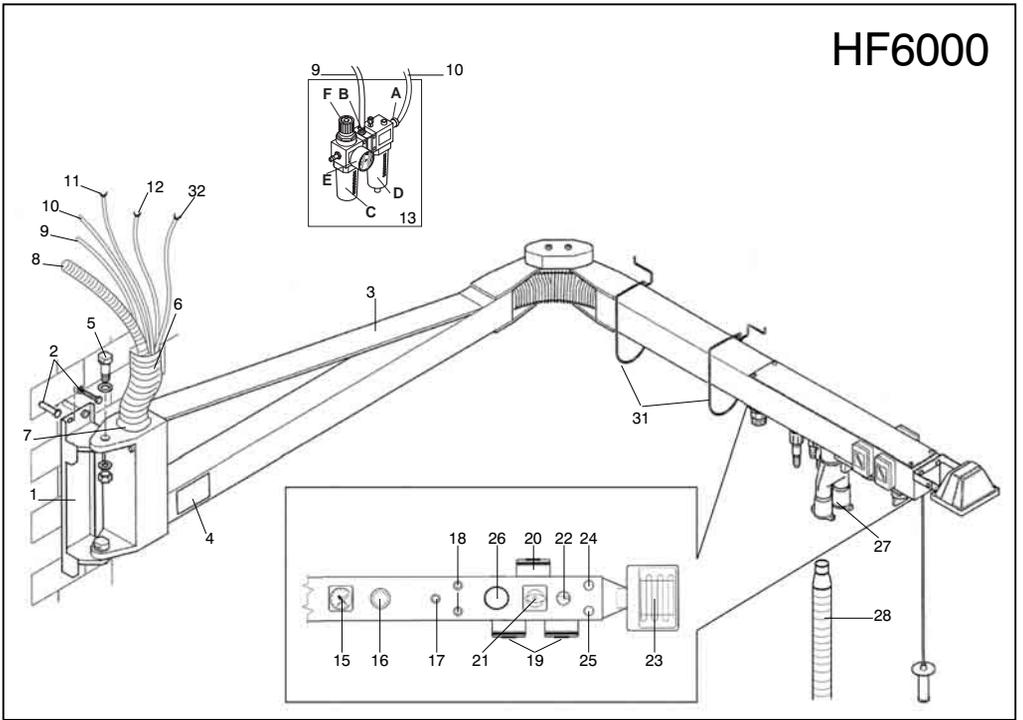
Электромагнитная совместимость: **EN 55014-1**

RUPES S.p.A

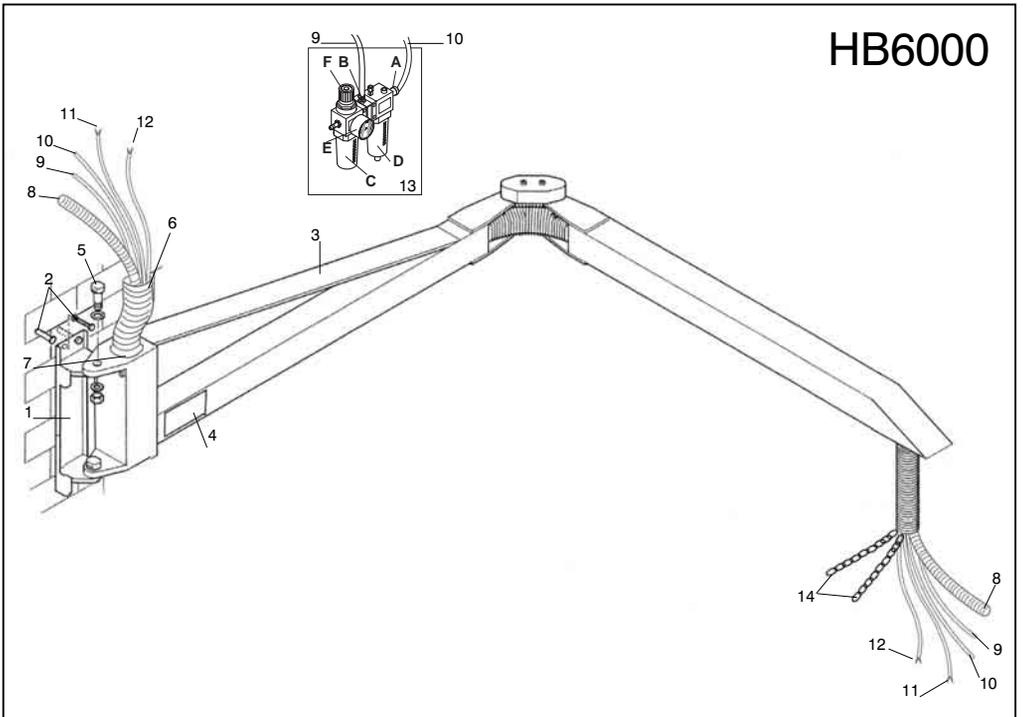
V. PRESIDENTE

G. Valentini

HF6000



HB6000



HB6000 H=450 cm
 HF6000 H=250 cm

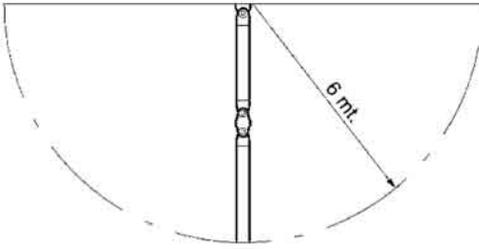


FIG.1

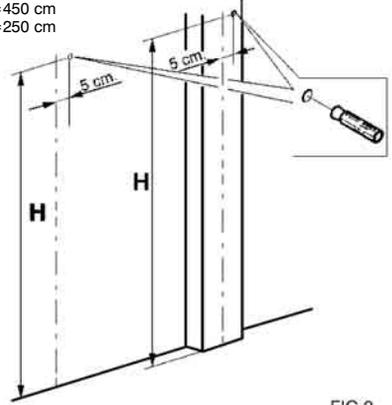


FIG.2

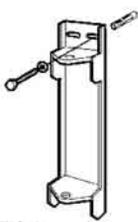


FIG.3

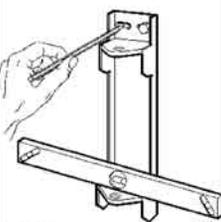


FIG.4

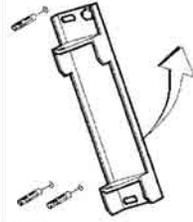


FIG.5

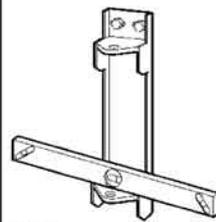


FIG.6

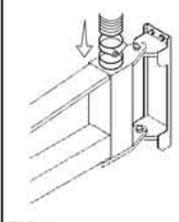


FIG.7

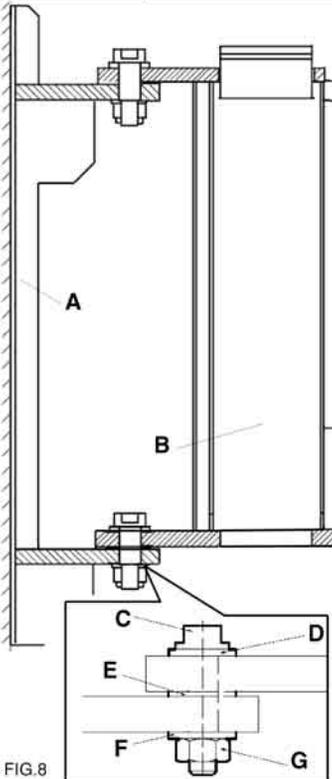


FIG.8

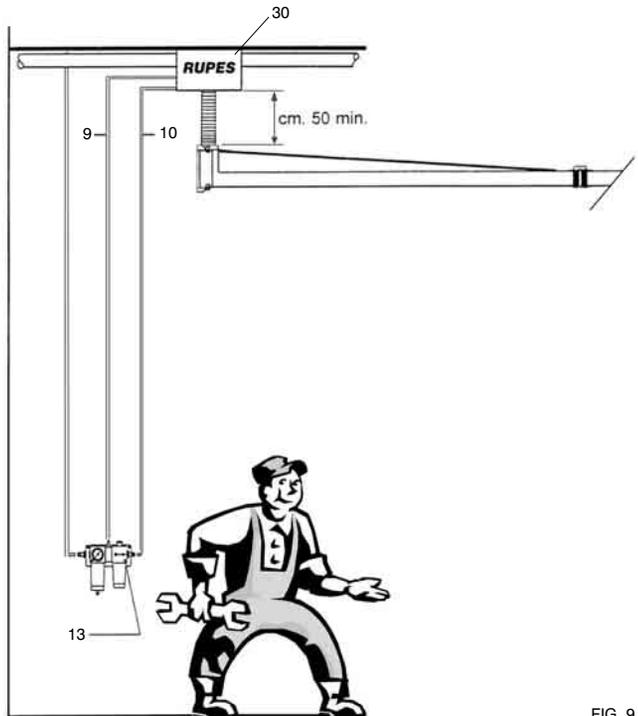


FIG. 9

Прочитать служебную инструкцию и соблюдать требования по безопасности!

СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИНСТРУКЦИИ

- Инструкция;
- "УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ";
- подробные чертежи поставляемых запасных частей.
- гарантийный талон

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С МАШИНОЙ В УПАКОВКЕ

- Машина содержится в коробке из гофрированного картона, стянутой стальными обручами, с размерами см 303x88xвысота35 и весом 98 кг.
- Любые манипуляции и погрузка которой должны производиться в горизонтальном положении.
- Нельзя ставить ни на одну из упакованных машин предметы весом, превышающим 98 кг, и/или имеющими основание с размерами, отличающимся от размеров коробки.

Указания по распаковке

Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверьте ее внешний вид: при наличии повреждений или следов предварительных вскрытий, прекратите распаковку и вернуть груз доставщику вместе с письменной рекламацией. Нарушения этого требования приведет к потере гарантии.

При распаковке машины:

- снять стальные обручи;
- открыть коробку из гофрированного картона;
- вынуть содержимое и отделить мешочек, содержащий дополнительные принадлежности.

Внимание!

При ликвидации упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

Контроль комплектности груза

Упаковка консоли должна содержать:

- консоль, снабженную трубами и питающим кабелем;
- настенный кронштейн;
- приспособления для монтажа;

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма.

Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным персоналом и машина должна использоваться по своему назначению.

Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50 % от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем.

Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания прежде, чем начать работы по техническому обслуживанию или уборке.

Предохранять электрический кабель от нагрева, масла и контактов с острыми краями.

В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электроинструмента в положение OFF (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электроинструмента, когда вернется напряжение.

Не оставлять машину под дождем.

Не перегружать консоль посторонними предметами или инструментами: на консоли должно быть помещено не более двух инструментов для шлифования.

Не использовать консоль в качестве тали для перемещения грузов.

Внимание! - Опасность взрыва или пожара

- Машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (например, магнезия, алюминия, асбеста и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (например, бензина, разбавителей и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или веществ (например, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл каталитизации;

- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

Использование по назначению

Машина представляет собой централизованную вытяжную систему, подсоединенную через систему неподвижных труб к вытяжной турбине производства RUPES.

Машина предназначена для больших нагрузок, связанных с ее промышленным применением, согласно нормам EN60335-1 + EN60204-1.

Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифования с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ.

Машина в тоже время обеспечивает вблизи рабочего участка возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Консоли HF6000 - HB6000

ДЛИНА КОНСОЛИ	6 м
РАБОЧИЙ ДИАМЕТР	12мм
ВЕС	92кг

Консоль HF6000

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В /110 В переменный ток
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	16 А
МАКС. МОЩНОСТЬ ИНСТРУМЕНТА	2x500 Вт макс.
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ ИНСТРУМЕНТОВ	2
РАБОЧИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	1
ТРЕХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	РУЧ. - О - АВТ

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА НА ВХОДЕ	8 Бар
МАКСИМАЛЬНЫЙ РАСХОД ВОЗДУХА	1500 л/мин
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ ПОДВОДА ВОЗДУХА В ИНСТРУМЕНТЫ	2 (на отдельной линии)
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ РАБОЧЕГО ВОЗДУХА	1 (на отдельной линии)
МЕСТО КРЕПЛЕНИЯ НА ВЫХОДЕ ВОЗДУХА	СОЕДИНЕНИЕ ПРИЛАГАЕТСЯ

ЧАСТИ МАШИНЫ

КОНСОЛЬ HF6000 - HB6000

- 1 - Настенный кронштейн
- 2 - Пробки и винты
- 3 - Шарнирная траверса
- 4 - Идентификационная табличка
- 5 - Штыри и гайки
- 6 - Эластичная оболочка (часть оборудования турбины)
- 7 - Хомутик
- 8 - Вытяжная труба
- 9 - Труба для сухого воздуха
- 10 - Труба для воздуха со смазкой
- 11 - Провод 3x2,5 для инструментов
- 12 - Провод 2x1,5 для команды на расстоянии
- 13 - Блок подготовки воздуха
 - 13А - Подсоединение для подвода воздуха со смазкой
 - 13В - Подсоединение для подвода сухого воздуха
 - 13С - Фильтр-регулятор
 - 13D - Масленка
 - 13Е - Манометр
 - 13F - Регулирующая ручка
- 14 - Цепочка (только HB 6000)

Консоль HF6000

- 15 - Манометр давления рабочего воздуха
- 16 - Регулятор давления рабочего воздуха
- 17 - Быстроразъемные муфты для рабочего воздуха
- 18 - Быстроразъемные муфты для подвода воздуха в инструменты
- 19 - Электрические розетки для инструментов
- 20 - Рабочая электрическая розетка
- 21 - Трехпозиционный выключатель: РУЧ. - О - АВТ
- 22 - Выключатель осветительной фары
- 23 - Осветительная фара
- 24 - Контрольная лампочка линии
- 25 - Предохранитель
- 26 - Подсоединение для вытяжки
- 27 - Двойное подсоединение для вытяжки
- 28 - Шланг для электрического инструмента (по требованию)
- 29 - Шланг для пневматического инструмента (по требованию)
- 30 - Ответственная коробка
- 31 - Держатель инструментов
- 32 - Провод 3x2,5 для осветительной фары

МОНТАЖ КОНСОЛЕЙ

Прежде, чем начать монтаж консоли, проверить отсутствие препятствий в радиусе ее движения (рис. 1).

Колонны, используемые для монтажа системы МАТIS, должны быть только из железобетона.

В случае стен другого типа необходимо проконсультироваться с техническим отделом предприятия-изготовителя RUPES.

В месте, где принято решение монтировать консоль, с помощью отвеса нанести линию, перпендикулярную полу, начиная с высоты

- см 450 для консоли HF6000 (рис. 2);

- см 250 для консоли HF6000 (рис. 2).

Эта линия соответствует оси настенного кронштейна (1) траверсы (3). Эти высоты считать максимальными; если помещение не позволяет иметь эти высоты, уменьшить в пропорции все остальные размеры. По норме нижняя плоскость блока питания EP3 должна находиться на минимальной высоте см 165 от пола.

Внимание!
Для всех остальных размеров по высоте вышеуказанные высоты будут точкой отсчета.

Настенный кронштейн (1)

Установив высоту, передвинуться вправо на 5 см от оси и наметить первое отверстие (рис. 2). Высверлить отверстие (Ш отверстия мм 16, минимальная глубина мм 90), соответствующее верхнему правому отверстию на настенном кронштейне (рис. 3). Прежде, чем вставить пробку (2), струей воздуха очистить отверстие; вставить пробку и легко надавить. С помощью уровня проверить параллельность последовательно наметить остальные отверстия (рис. 4). Снять настенный кронштейн и просверлить остальные отверстия, установить пробки и закрепить все, проверив параллельность с помощью уровня (рис. 5 + 6).

Внимание!
Прежде, чем начать последующий монтаж траверсы, убедиться в прочном закреплении кронштейна.

Траверса (3)

Поднять шарнирную траверсу (3) на высоту кронштейна и вставить штыри шарнирной петли с нижеуказанной последовательностью.

Последовательность установки штырей траверсы (рис. 8)

- Очистить от возможных следов краски отверстия кронштейна и траверсы;
- нанести слой смазки для подшипников на отверстия для штырей и на сами штыри;
- установить шайбу D на штырь C;
- вставить штыри C в комплекте с шайбой D в отверстия;
- установить тарельчатые пружины E на поверхности кронштейна;
- поднять траверсу с помощью наиболее удобного грузоподъемного устройства (электротрака, тали или другого);
- вставить штыри в отверстия кронштейна;
- установить шайбу F и самоконтрастяющую гайку G;
- завинтить гайки G так, чтобы было возможно свободное вращение;
- убедиться, что несущая колонна из железобетона и траверса не имеют конструкционной осадки.

После осуществления всех необходимых соединений в ответственной коробке (30) с помощью соответствующего прилагаемого зажима для шлангов (7), установить гибкую оболочку (6) Ш мм 90 в хомут на выходе траверсы (рис.7).

МОНТАЖ Блока подготовки воздуха (13) (по требованию)

Наметить на высоте см 95 от земли и см 40 влево от осевой линии первое отверстие для закрепления блока подготовки воздуха (13). Установить блок и наметить оставшиеся отверстия. Просверлить отверстия Ø мм 8 и закрепить блок с последующим подсоединением к сети сжатого воздуха. Закрепить трубу Ø 6х14 (9) (сухой воздух) к подсоединению (13В). Закрепить трубу Ø мм 10х19 (10) (воздух со смазкой) к подсоединению (13А). Установить сверху траверсы блок подготовки воздуха (13) на 3/8" с центральным соединением для сухого воздуха, осуществляя соединения двух труб Ø 6х14 (9) для сухого воздуха и Ø 10х19 (10) для воздуха со смазкой, как указано на рис. 9. Затем соединить две трубы, которые выходят из эластичной оболочки на кронштейне, следующим образом:

- трубу Ø 10х19 к подсоединению 13А, которое питает два штуцера для пневматических инструментов;
- трубу Ø 6х14 к подсоединению 13В, которое питает штуцер рабочего воздуха. Обе трубы закрепляются с помощью прилагаемых хомутиков.

МОНТАЖ блока питания EP3 (НВ6000)

Внимание!
Для правильной установки постоянно обращаться к пневматической схеме, электрической схеме и указаниям, изложенным в инструкции, прилагаемой к блоку питания EP3.

Закрепить цепочки (14) на хомуте блока питания с помощью прилагающихся винтов. Привинтить муфту с резьбой к гофрированной трубе и соединить под натягом с вытяжным каналом. Надеть гофрированную трубу Ø 90 в кольцо блока питания и зажать соответствующим хомутиком.

Подсоединение электрической сети

Подсоединить провод 3х2,5 (11), который выходит из траверсы, к контактному зажиму блока питания, соблюдая полярность.

- СИНИЙ 1
- КОРИЧНЕВЫЙ 2
- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ 3

Подсоединение пневматической сети

Подсоединить трубу Ø 6х14 (9) для сухого воздуха и трубу Ø 10х19 (10) для воздуха со смазкой следующим образом:

- трубу 10х19 к соединению для резиновых шлангов Ø мм 12, которое питает два штуцера для пневматических инструментов;
- трубу 6х14 к соединению для резиновых шлангов Ø мм 7, которое питает штуцер рабочего воздуха.

Обе трубы закрепляются прилагаемыми хомутиками.

ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

Требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:

Электрическая сеть – Однофазное напряжение 230В - 50/60Гц с проводом заземления сечением мм² 2,5.

Сеть сжатого воздуха – Рабочее давление не должно превышать 8 Бар; сеть должна поставлять осушенный и отфильтрованный воздух..

ЗАПУСК В РАБОТУ

Консоль НВ6000

Подсоединение электрических инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку (19) консоли;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем (27) с помощью шланга (28);
- не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2х500 Вт макс.)

Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к быстроразъемной муфте блока питания (18); к другому концу подсоединить инструмент;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем (27) с помощью шланга (по требованию).

Предварительный контроль

- Проверить, что вытяжной шланг соответствующим образом закреплен и не мешает перемещению инструмента;
- проверить, что в сети питания сжатым воздухом нет утечек.

После осуществления всех подсоединений, провести пробное включение инструмента в соответствии с указаниями прилагаемой инструкции.

Консоль НВ6000 (в комплекте с блоком питания EP3)

Подсоединение электрических инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку блока питания;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем с помощью соответствующего шланга;
- не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2х500 Вт макс.)

Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к быстроразъемной муфте блока питания; к другому концу подсоединить инструмент;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем с помощью шланга (по требованию).

РАБОТА МАШИНЫ

Консоль НВ6000

Машина работает в ручном режиме: поворотом выключателя (21) запускается в работу турбина для пылеудаления.

Консоль НВ6000 (в комплекте с блоком питания EP3)

Машина работает в ручном режиме: поворотом выключателя, установленном на блоке питания EP3, запускается в работу турбина для пылеудаления.

Работа в автоматическом режиме (по требованию)

Блоки питания для НВ6000 (версии "А" и "С") снабжены датчиками для работы в автоматическом режиме: включение электрического или пневматического инструмента в работу приводит к одновременному включению турбины. По окончании работы после выключения инструмента автоматически выключается через 1 минуту и турбина. Версия "С" блока питания кроме того имеет систему автоматического прерывания вытяжки (CUT-OFF).

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Не менее одного раза в год должен быть проведен предприятием-изготовителем или уполномоченным персоналом технический контроль работы для выявления возможных нарушений в системе фильгирования машины. Акционерное общество **RUPES** не несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствие несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

Повседневное обслуживание (проводится потребителем)

- Контроль состояния вытяжных шлангов;
- содержание консоли сухой и чистой.

Внеплановое обслуживание (проводится специализированным центром технического обслуживания)

- Периодически контролировать состояние электрических кабелей и вилок; в случае наличия следов повреждения или износа, провести их замену;
- контролировать состояние труб, обеспечивающих подвод сжатого воздуха, и их соединения.

I

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Potenza max applicabile espressa in Watt (W).
5. Numero di matricola o di serie della macchina.
6. Capacità di aspirazione
7. Corrente assorbita
8. Depressione

D

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Leistungsaufnahme in Watt (W).
5. Geräte- oder Seriennummer.
6. Absaugkapazität
7. Stromaufnahme
8. Unterdruck

GB

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed power expressed in Watts (W).
5. Tool code or serial number.
6. Vacuum capacity
7. Absorbed current
8. Depression

E

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
5. Número de matricula o de serie de la máquina.
6. Capacidad de aspiración
7. Corriente absorbida
8. Depresión

F

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
5. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
6. Capacité d'aspiration
7. Courant absorbé
8. Dépression

NL

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Aansluitwaarde in Watt (W)
5. Machinecode of serienummer
6. Zuigcapaciteit
7. Stroomverbruik
8. Onderdruk

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Максимальная используемая мощность в Ваттах (Вт).
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Вытяжная способность.
7. Потребляемый ток.
8. Разрежение

RUPES MILANO - ITALY		CE
1		
2		5
3		6
4		7
8		

I GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**; si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa. **La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.** In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

GB GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of the rules which will also cause the termination of the guarantee. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect. **The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.** If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet. The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice. The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

NL GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrijf niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongedig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemodificeerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. **De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.** Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

D GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegende Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

E GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación. Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía. La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma. **La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.** En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su empaque original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina. La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos. No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

F GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie. La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien. **La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.** En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

RU ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявлялась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.